



## **Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas**

**28, 29 y 30 de agosto de 2024**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Equipo de Educación Inclusiva y lenguas adicionales (EILA)
<b>Institución de pertenencia</b>	IES Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández
<b>Correo electrónico</b>	eilalvjrf@gmail.com
<b>Apellido(s), Nombres(s) Panelistas</b>	1. Paula Lo Cane 2. Carlos Alexis García 3. Gabriela Vidal 4. Ma Inés Libro y Araceli Salvio
<b>Eje temático</b>	Educación inclusiva en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales
<b>Título del panel</b>	Experiencias de educación inclusiva en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras desde una perspectiva transversal, interseccional y de accesibilidad
<b>Fundamentación del panel (400 palabras)</b>	El derecho a la educación de todas las personas está regulado por un marco normativo a nivel nacional y jurisdiccional. La distancia que persiste entre las políticas y las prácticas (Casal, 2017) se expresa en una coexistencia de perspectivas de educación segregada, integradora e inclusiva en los distintos niveles del sistema educativo. (Rusler, 2022). En lo que refiere a la educación de personas con discapacidad, el recorrido de las últimas décadas da cuenta del potencial transformador de los entornos educativos de aquellas propuestas que son



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

	<p>transversales al sistema educativo y a las instituciones y que incorporan una perspectiva interseccional y de accesibilidad.</p> <p>La transversalidad promueve la transformación paulatina, la capacidad instalada, la institucionalización de nuevas prácticas y contribuye a promover la continuidad y el acompañamiento de las trayectorias en co- responsabilidad y trabajo colaborativo.</p> <p>Asimismo la interseccionalidad posibilita una lectura plurívoca de la complejidad de la inequidad y la vulneración de derechos y pone de manifiesto la necesidad de incorporar esta perspectiva al análisis y las propuestas de intervención.</p> <p>Por su parte y en articulación con las anteriores, la perspectiva de accesibilidad como concepto multidimensional, transdisciplinario, intersectorial contribuye al derecho a la educación en igualdad de condiciones tal como expresa la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad (ONU, 2006) mediante la identificación de barreras y construcción de apoyos.</p> <p>Este panel propone conocer experiencias concretas de educación inclusiva en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras que vienen desarrollándose en diferentes niveles del sistema educativo y sus contextos de implementación</p>
<p><b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b></p>	<p>Casal, V. (2017). Tesis de Maestría <i>Políticas públicas y prácticas de inclusión educativa en nivel primario</i>, Facultad de Psicología, UBA</p> <p>Rusler, V. (2021) Tesis de Maestría <i>Estudio de espacios específicos sobre discapacidad en la Universidad de Buenos Aires en las últimas dos décadas. Ser para dejar de ser</i>, FLACSO Argentina</p>
<p><b>Palabras clave (5)</b></p>	<p>educación inclusiva – lenguas adicionales – niveles educativos – experiencias – trabajo colaborativo</p>
<p><b>Biodata del organizador</b></p>	<p>El Equipo de Educación inclusiva en lenguas adicionales es un</p>



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

<b>(Hasta 250 palabras)</b>	grupo conformado por docentes del IES Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández pertenecientes a diferentes áreas – pedagogía, didáctica general y específicas, prácticas de enseñanza ESI, educación inclusiva – que confluyen en el interés por desarrollar el campo de la educación inclusiva en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.
-----------------------------	--

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b> <b>Panelista 1.</b>	Paula Lo Cane
<b>Institución de pertenencia</b>	ISPEE- CABA
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:paulalocane@gmail.com">paulalocane@gmail.com</a>
<b>Título de la ponencia</b>	Perspectiva interseccional
<b>Resumen</b> <b>(400 palabras)</b>	Pensar la discapacidad tomando en cuenta distintas variables como el género, la edad, la clase social, la cultura, los aspectos georreferenciales entre otros implica correr el foco del déficit para pensar y analizar las formas en la sociedad limita y/o las excluye. La perspectiva interseccional constituye una herramienta que aportan los estudios de género y que se expresa en la transversalización de las políticas públicas y toma de decisiones institucionales lo que redundará en mayor incidencia en las prácticas. Esto redundará en los procesos de transformación institucional en tanto esta comprensión contribuye a producir y aportar cambios, nuevas formas de pensar y producir que se instituyen y pasan a formar parte constitutiva de la organización.
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	-
<b>Palabras clave (5)</b>	Interseccionalidad- educación sexual integral- inclusión- diferencias- género
<b>Biodata</b>	Profesora de filosofía (UBA) y especialista en ESI. Magister en



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

<b>(Hasta 250 palabras)</b>	Estudios y políticas de género en UNTREF en epistemología y filosofía de la educación. Docente e investigadora en temas de ESI y de filosofía. Lleva adelante el proyecto de divulgación: Mapas filosóficos y una columna de radio en FM La Tribu
-----------------------------	---



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Carlos Alexis García
<b>Panelista 2.</b>	
<b>Institución de pertenencia</b>	Facultad de Filosofía y Letras- UBA y Biblioteca Argentina para Ciegos (BAC)
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:fulgorenlatulipa@gmail.com">fulgorenlatulipa@gmail.com</a>
<b>Título de la ponencia</b>	Educación inclusiva y lenguas adicionales en el nivel superior
<b>Resumen (400 palabras)</b>	<p>Pensar la educación superior como productora de conocimiento y transformación social y cómo categorías como discapacidad o accesibilidad la desestabilizan en sus presupuestos, las hacen reflexionar acerca de cuestiones que antes no aparecían o lo habían de manera diferente. Cómo esta interpelación interroga, incluso retrospectivamente, en cuanto a sus inclusiones y exclusiones.</p> <p>En este sentido, producir accesibilidad conllevará algo más que implementar recursos para acceder a una plataforma de teatro, materiales de estudio o accesibilidad edilicia como rampas y señalética. Podrá contribuir a correr los límites de lo posible al modificarse las formas en que las personas con discapacidad son vistas, qué expectativas hay sobre ellas (Rusler y García, 2020), qué se piensa que pueden decir o hacer en este caso en un nivel no obligatorio como es el superior pero que constituye, como los demás niveles, el derecho a la educación.</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	<p>Rusler, V. y García C. (2020) Recorridos e interrogantes en torno a la inclusión en la universidad: experiencias y desafíos para una accesibilidad en contexto. Revista "Educación y Vínculos", N°5, 2020, Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER)</p> <p><a href="http://pcient.uner.edu.ar/EyV/issue/view/48?fbclid=IwAR00pq2xHDKp0XZP91T7aT19VITFoNf9sTdTKLW3OidJy4dw5R432U">http://pcient.uner.edu.ar/EyV/issue/view/48?fbclid=IwAR00pq2xHDKp0XZP91T7aT19VITFoNf9sTdTKLW3OidJy4dw5R432U</a></p>



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

	<a href="#">ExqA</a>
<b>Palabras clave (5)</b>	Educación inclusiva – discapacidad - derecho a la educación – ingreso, permanencia y egreso – accesibilidad
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	Vicepresidente de la Biblioteca Argentina para Ciegos Copista en el Coro Polifónico Nacional de Ciegos "Carlos Roberto Larrimbe" Asesor en la comisión de discapacidad de la legislatura porteña Asesor en la Dirección Nacional de Museos Integrante del Programa de Discapacidad y Accesibilidad (FFyL UBA), donde se desempeña como extensionista y participa en diversos proyectos



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Gabriela Vidal
<b>Panelista 3.</b>	
<b>Institución de pertenencia</b>	Escuela N°9 DE 16 „Irlanda”- GCBA
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:gabrielavidal16@hotmail.com">gabrielavidal16@hotmail.com</a>
<b>Título de la ponencia</b>	Educación inclusiva y lenguas adicionales en el nivel primario
<b>Resumen (400 palabras)</b>	<p>Desde el rol de auxiliar docente primero y maestra de primaria y de inglés resulta fundamental trabajar la preeminencia de pre- conceptos acerca de lo que pueden o no pueden hacer los niños y las niñas con discapacidad. La puesta en cuestión acerca de si deben asistir o no a las clases de inglés es una manifestación de esto. Cómo es posible una escuela en la que todos Puedan convivir y aprender asumiendo que cada alumno o alumna que está en nuestra aula es alumno nuestro. Es posible construir una „caja de herramientas” con Recursos, materiales, propuestas que serán de Utilidad para todo el curso pero que, para algunos Alumnos, constituirá la posibilidad de acceder a Contenidos de enseñanza hasta hace muy poco les eran Vedados. De esta manera sí estarán pudiendo acceder A la educación como derecho inalienable (LEN N°26.2006/o6) en plenitud y mismas condiciones Que los demás (CDPCD, ONU 2006)</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	<p>Ey de Educación Nacional N° 26206 (2006) Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad (ONU, 2006)</p>
<b>Palabras clave (5)</b>	Educación inclusiva – lengua extranjera – caja de herramientas – derecho a la educación - participación
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	<p>Profesora para la EGB y Profesora de inglés. Mamá de Luciano, niño con con Síndrome de Down. Involucrada activamente en la educación inclusiva; acreditada en diferentes formaciones, cursos y diplomaturas como “La discapacidad como categoría social y política”FFyL- UBA. Divulgadora en diferentes medios y asesora sobre estrategias de inclusión en el nivel primario.</p>



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Ma Inés Libro y Araceli Salvio
<b>Panelistas 4 y 5</b>	
<b>Institución de pertenencia</b>	Colegio Pestalozzi
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:minelibrio@gmail.com">minelibrio@gmail.com</a>
<b>Título de la ponencia</b>	Educación inclusiva y lenguas adicionales en el nivel secundario
<b>Resumen (400 palabras)</b>	<p>Las trayectorias escolares de las y los adolescentes en escuelas trilingües implican una reflexión acerca de la propia educación secundaria, los diferentes actores institucionales involucrados (al interior y externos a la institución) y las condiciones de escolarización de estos alumnos.</p> <p>Poner en marcha proyectos de inclusión en escuelas como en la que tiene lugar esta experiencia implica un trabajo laborioso con los estudiantes, los docentes, las figuras de apoyo y las familias . Un trabajo colaborativo y de articulación entre instituciones y estos diferentes actores que involucran nuevos aprendizajes, repensar las propias prácticas y establecer acuerdos.</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	-
<b>Palabras clave (5)</b>	Proyectos de inclusión – nivel secundario – idioma alemán – capacitación docente – trabajo en equipo
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	<p>Ma Inés Libro y Araceli Salvia</p> <p><i>Ma Inés Libro</i> es egresada de una escuela trilingüe (alemán, español e inglés) y bicultural (Alemania - Argentina). Es Licenciada en Ciencias de la Educación por la Universidad de Buenos Aires. Forma parte, en calidad de adscripta, de la cátedra de Educación y Discapacidades y de un Proyecto de Investigación (FILO: CyT) en el marco del Programa de Orientación de Facultad de Filosofía y Letras. Cursó el Diploma Superior en Pedagogías de las Diferencias (FLACSO). Participó</p>





**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

de múltiples cursos, congresos y jornadas de capacitación, que vinculan la educación con la psicología, la tecnología y la inclusión. Se encuentra cursando una Diplomatura y un curso anual en neurodesarrollo en la Universidad Favaloro. Trabajó como Maestra de Educación Inclusiva de estudiantes con discapacidad intelectual en una escuela especial. Actualmente se desempeña como integrante del EOE en escuelas alemanas trilingües y biculturales, siendo referente de Programas de Inclusión Escolar.

*Araceli Salvia* es coordinadora de alemán del nivel primario y profesora de alemán es profesora de alemán para la enseñanza media y superior egresada del Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández tiene un Posgrado en Ciencias Sociales con mención en gestión de las instituciones educativas (FLACSO), un Postítulo Universitario Diplomatura en Educación de Orientación en prácticas docentes y contextos por la Universidad del Museo Social Argentino y se capacitó en la enseñanza y aprendizaje a través de proyectos en la Universidad de San Andrés. Realizó múltiples cursos referidos a la enseñanza del idioma alemán dictado por la central para los colegios alemanes en el extranjero (Zfa) es docente examinadora de DSD1 y DSD2